

SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MALI**

with Annex

Signed at Bamako December 1, 2015

Entered into force December 1, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

AGREEMENT
BETWEEN
THE U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
AND
THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH OF
THE REPUBLIC OF MALI
FOR
THE CONTINUATION OF COOPERATION ON AN INTERNATIONAL
CENTER OF EXCELLENCE IN RESEARCH IN BAMAKO, MALI

The United States Department of Health and Human Services ("HHS") and the Ministry of Higher Education and Scientific Research ("MHESR") of the Republic of Mali, hereinafter referred to as "the Parties":

Having a mutual interest in continuing to promote research and training in tropical and infectious diseases of worldwide significance on the basis of equal collaboration;

Recognizing the unique capabilities each Party offers in addressing these diseases;

Acknowledging that the National Institute of Allergy and Infectious Diseases ("NIAID"), National Institutes of Health ("NIH"), an agency of HHS, and the Faculty of Medicine, Pharmacy and Odonto-Stomatology (now a component of the University Sciences, Techniques, and Technologies of Bamako, "USTTB") signed a Framework Arrangement For Cooperation on the Matter of Research and Education on the Tropical Diseases of Mali, in February 1992, subsequently extended in June 1997 and February 2003 (the "Framework Arrangements"); and

Acknowledging further that HHS and MHESR (previously referred to as the Ministry of Secondary and Higher Education and Scientific Research) continued their commitment to the ICER at USTTB (previously the University of Bamako) through an Arrangement signed in November, 2008; and

Seeking to continue to build on the success of the ICER program;

Have agreed as follows:

Article 1. Scientific Focus

1. The Parties agree to continue ongoing activities and to identify areas of mutual interest for expanded research cooperation in specific scientific areas, including but not limited to epidemiology, medicinal research, molecular biology, medical entomology, acarology, parasitology, immunology, bacteriology, microbiology, and virology, and to focus on techniques for the prevention, diagnosis, and treatment of tropical and infectious diseases.
2. The focus of the cooperation may include, but is not limited to, the following:
 - Malaria, including the development of vaccines against the disease;
 - Other parasitic infections, including filariasis and leishmaniasis;
 - Vectors of infectious agents;
 - HIV/AIDS, and tuberculosis or malaria co-infection;
 - Other emerging and re-emerging pathogens; and
 - Other diseases of shared scientific interest.

Article 2. Mechanisms of Cooperation

The cooperation undertaken pursuant to this Agreement may include, but is not limited to:

- Collaborative research projects;
- Exchange of scientists and researchers;
- Scientific meetings, workshops and symposia;
- Training activities and consultations;
- Long-term assignment of scientists, researchers or scientific administrators to conduct and coordinate joint research;
- Enhancement and strengthening of biomedical/research capacity, including clinical research infrastructure, systems for the management of data and information, and biomedical sample repositories;
- Exchange of research materials, data, technology and scientific publications;
- Other forms of cooperation identified by mutual consent.

Article 3. Facilities and Management

1. The Parties' cooperation under this Agreement shall be undertaken primarily in Mali at the USTTB and at clinical field sites associated with the ICER.
2. As its contribution to the development and support of the ICER, the MHESR, acting principally through USTTB, shall provide:
 - Access to laboratory facilities at USTTB and clinical field sites associated with the ICER, including, but not limited to, Donéguébougou, Bancoumana,

- Bandiagara, Tienékébougou, Oulessebougou, and Kalifabougou for use in joint collaborative projects;
- General maintenance of the facilities that house the ICER laboratories, including utilities, waste disposal, and overall upkeep;
 - Continued adherence to international biosafety standards for ICER laboratory facilities and equipment;
 - Appropriately qualified research and support staff, as determined by the Parties, to undertake collaborative projects and support functions;
 - Laboratory and technical support for HHS/NIH/NIAID scientists on temporary duty assignment in ICER Laboratories, as defined under the Exchange of Personnel section;
 - Administrative support to facilitate research activities, and to expedite all required clearances for U.S. and Malian scientists who are working under this Agreement;
 - Continued exemption from income taxes of salary and related payments for local staff working on cooperative activities under this Agreement; and
 - Continued exemption from customs, duties and local taxes for all materials, equipment, and funds introduced into Mali by HHS/NIH/NIAID, its contractors, or grantees for the purpose of carrying out cooperative activities under this Agreement.
3. As its contribution to the development and support of the ICER, HHS/NIH/NIAID shall provide, subject to the availability of funds and personnel:
- Scientific engagement with ICER associated research facilities and laboratories;
 - Support to enhance laboratory capacity at USTTB and field sites associated with the ICER as determined through mutual discussion and by specific research program needs;
 - Ongoing maintenance of ICER laboratories and field sites involved in active, collaborative research activities with HHS/NIH/NIAID-supported scientists;
 - Scientists for long-term research collaboration and the joint scientific protocol implementation, as defined under the Exchange of Personnel Section;
 - Assistance with research tools and capabilities required for specific research projects;
 - Training and exchange opportunities in HHS/NIH laboratories.
4. Each Party shall designate a project-implementation coordinator(s) to plan, approve, and monitor activities under this Agreement. The coordinators, and/or their designees, shall communicate regularly and meet periodically, as necessary, to evaluate the activities carried out under this joint program, to resolve any issues, and to ensure the efficient completion of collaborative research.

Article 4. Additional Participating Organizations

In addition to the Parties, other participants may be invited to join in cooperative activities under this Agreement. These participants may include individuals and

institutions in the public, private, and academic sectors; state and local Governments of both countries; and other entities, as identified by the Parties. Additionally, the Parties may invite scientists, technical experts, and other entities of third countries, international organizations, and non-governmental organizations to participate, as appropriate, in projects and programs with the mutual consent of the Parties or their implementing entities.

Article 5. Exchange of Personnel

1. Unless otherwise agreed in writing, the following provisions shall guide the assignment or exchange of personnel under this Agreement:
2. Whenever an exchange of personnel is contemplated, the Parties shall consult to ensure the candidates are appropriately qualified to undertake the proposed activity, and to provide the required administrative and logistical support;
3. Exchange of personnel under individual projects shall be based on research requirements and approvals provided during clearance of the project. No further clearances are envisaged for the exchange of such personnel;
4. When long-term exchange of personnel is required outside the scope of individual projects, the Parties shall ensure that appropriate clearances are obtained from all responsible Malian and U.S. authorities. The Parties shall establish a formal agreement that documents the duration of the exchange, roles and responsibilities, and any other expectations related to the performance and support of the personnel;
5. Subject to the availability of funds, designated ICER funding or funding provided by the Parties shall be used to support salaries insurance, transportation, housing, and other expenses required to sustain the exchange of personnel; and
6. All staff and contractors of each Party shall conform to the work rules, policies, and safety regulations in effect at the host facility.

Article 6. Exchange of Equipment

1. Unless otherwise agreed in writing, title to any equipment sent by one Party to the other shall remain with the sending Party. Any change in the title to the equipment shall be decided by mutual agreement.
2. The Parties shall mutually determine the use of such equipment.

Article 7. Laws and Regulations

All activities pursuant to this Agreement shall be conducted in accordance with the applicable laws, regulations, policies and guidelines in both countries, and shall be subject to the availability of appropriated and other funds and personnel.

Article 8. Protection of Human and Animal Subjects in Research

Both Parties acknowledge the importance of the protection of human and animal subjects in any research, public-health or medical program. In recognition of this, both Parties agree to follow the laws and regulations for the protection of human and animal subjects adopted by the United States of America and the Republic of Mali.

Article 9. Intellectual Property and Business-Confidential Information

The Parties recognize the work carried out under this Agreement could produce patentable results and other intellectual property. The provisions set forth in Annex I of this Agreement shall guide the allocation of rights to intellectual property and the treatment of business-confidential information created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement, except as otherwise specifically decided by the Parties or their designees pursuant to Section IIA of this Annex.

Article 10. Publication of Scientific Findings

Consistent with the relevant policies, laws and regulations of the Parties, scientists affiliated with either Party should publish their findings, both jointly and as individuals, with authorship decided according to internationally accepted conventions for scientific publications. In any publication specifically related to work undertaken in areas covered by this Agreement, the Parties should make an appropriate reference to the ICER program. The Parties should make scientific and technological information derived from collaborative activities under this program available to the scientific community, in accordance with the normal procedures of the Parties, and to the extent consistent with the implementing arrangements. Scientists affiliated with either Party should conduct their research in a fully transparent manner with their collaborating partners, and readily disclose any and all related collaborations that might pose a conflict with research supported under this collaboration.

Article 11. General Provisions

1. The U.S. Government and the Government of the Republic of Mali may provide funding support for activities under this Agreement depending on the availability of resources. The Parties may seek additional funding and active participation from governmental, non-governmental, private-sector, foundation, and other sources, as necessary and consistent with usual and customary practice, to support individual projects. The Parties may expend funds based on each Party's approved budgets for specific jointly-approved, collaborative research projects and related activities.
2. Both Parties recognize work under this Agreement can involve numerous exchanges of administrative and scientific personnel throughout each year. Both Parties agree to facilitate scientific collaboration by using best efforts to ensure the rapid completion of necessary clearances (exit permission by the sending country and visa issuance by the receiving country) on a priority basis, subject to each Country's respective laws and regulations.
3. Each Party shall facilitate and encourage, as appropriate, and in accordance with its laws and regulations, the exchange of research materials including specimens, data, and equipment necessary to undertake the collaborative activities conducted under this Agreement.
4. Each Party agrees that all materials provided by the other Party shall not be distributed to another organization or individual without the written authorization of the providing Party, except as required by law. Any transfer of biological materials under this Agreement shall be executed in full accordance with each Party's rules, regulations, policies, and safety precautions.

Article 12. Periodic Review Process

The activities of the ICER program shall be reviewed at annual conference calls or joint meetings attended by representatives of the Parties and collaborating organizations, as necessary. Reports based on these meetings shall be submitted to MHESR/USTTB and HHS/NIH/NIAID. Areas for periodic review may include:

- Scientific progress
- Research capacity-strengthening activities
- Annual budgets
- Exchange of personnel

Article 13. Duration, Amendment and Termination

1. This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for five years, unless terminated by either Party upon ninety (90) days written notice to the other Party. It may be amended or extended, by mutual written agreement of the Parties.
2. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of any arrangements entered into pursuant to the Agreement prior to its termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Boncko, in duplicate, on 12/01/88, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE DEPARTMENT OF
HEALTH AND HUMAN SERVICES
THE UNITED STATES OF AMERICA

Paul A. Folmsbee
Ambassador



|

FOR THE MINISTRY OF HIGHER
EDUCATION AND SCIENTIFIC
RESEACH OF THE REPUBLIC OF
MALI

Me. Mountaga Tall
Minister



ANNEX I

Intellectual Property Rights

I. General Obligation

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

II. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall mean the subject matter listed in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967 and may include other subject matter as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure, through contracts or other legal means with its own participants, if necessary, that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its participants, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a worldwide, non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to translate, reproduce, and publicly distribute monographs, scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this

Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this Agreement shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph IIIA above, shall be allocated as follows:

(1) Prior to participation in cooperative activities under this Agreement by a visiting researcher, the host Party or its designee and the Party or its designee employing or sponsoring the visiting researcher may discuss and determine the allocation of rights to any intellectual property created by the visiting researcher. Absent such a determination, visiting researchers shall receive rights, awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the host institution. For purposes of this Agreement, a visiting researcher is a researcher visiting an institution of the other Party (host institution) and engaged in work planned solely by the host institution.

(2) (a) Any intellectual property created by persons employed or sponsored by one Party under cooperative activities other than those covered by Paragraph III.(B)(1) shall be owned by that Party. Intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties shall be jointly owned by the Parties. In addition, each creator shall be entitled to awards, bonuses and royalties in accordance with the policies of the institution employing or sponsoring that creator.

(b) Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or allow others to exploit intellectual property created in the course of the cooperative activities.

(c) The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

(d) Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

(e) For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. Business Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, and the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ACCORD
ENTRE
LE MINISTÈRE AMÉRICAIN DE LA SANTÉ ET DES SERVICES
SOCIAUX
ET
LE MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE DE LA RÉPUBLIQUE DU MALI
POUR
LA POURSUITE DE LA COOPÉRATION CONCERNANT UN
CENTRE INTERNATIONAL D'EXCELLENCE EN RECHERCHE A
BAMAKO, MALI

Le Ministère Américain de la Santé et des Services Sociaux («HHS») et le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique (« MESRS ») de la République du Mali, ci-après dénommés «les Parties»:

Ayant un intérêt commun dans le but de continuer à promouvoir la recherche et la formation en maladies tropicales et infectieuses d'importance mondiale sur la base de l'égalité de la collaboration;

Reconnaissant les capacités uniques que chaque Partie peut offrir dans la lutte contre ces maladies;

Reconnaissant que l'Institut National des Allergies et des Maladies Infectieuses («NIAID»), Instituts Nationaux de la Santé («NIH»), une agence du Ministère Américain de la Santé et des Services Sociaux (HHS), et la Faculté de Médecine, de Pharmacie et d'Odontostomatologie (de nos jours une composante de l'Université des Sciences, des Techniques et des Technologies de Bamako, (« USTTB ») ont signé un Accord-cadre de Coopération sur la Question de la Recherche et de l'Enseignement sur les Maladies Tropicales du Mali, en février 1992, qui fut par conséquent prorogé à juin 1997 et février 2003 (les «Accords-cadres »); et

Reconnaissant en outre que le Ministère de la Santé et des Services Sociaux (HHS) et MESRS (auparavant appelé le Ministère des Enseignements Secondaires, Supérieurs et de la Recherche Scientifique) ont poursuivi leur engagement vis-à-vis de l'ICER à l'USTTB (auparavant connu sous le nom de l'Université de Bamako) à travers un accord signé en Novembre 2008; et

En vue de continuer à miser sur la réussite du programme de l'ICER;

Ont convenu de ce qui suit:

Article 1. Étude/objectif scientifique

1. Les parties conviennent de poursuivre les activités en cours et d'identifier les domaines d'intérêt mutuel pour une coopération de recherche élargie dans des domaines scientifiques spécifiques, y compris mais sans se limiter à l'épidémiologie, à la recherche médicale, à la biologie moléculaire, à l'entomologie médicale, à l'acarologie, à la parasitologie, à l'immunologie, à la bactériologie, à la microbiologie, et à la virologie, et de se concentrer sur les techniques de prévention, de diagnostic et de traitement des maladies tropicales et infectieuses.
2. L'objectif de la coopération peut comprendre, mais ne se limite pas à ce qui suit:
 - Le paludisme, y compris le développement de vaccins contre la maladie;
 - Les autres infections parasitaires, y compris la filariose et la leishmaniose;
 - Les vecteurs d'agents infectieux;
 - Le VIH / SIDA et la coïnfection à la tuberculose ou au paludisme;
 - Les autres agents pathogènes émergents et ré-émergents; et
 - Les autres maladies d'intérêt scientifique partagé.

Article 2. Mécanismes de coopération

La coopération entreprise en vertu du présent Accord peut inclure, mais ne se limite pas:

- Aux projets de recherche collaborative;
- A l'échange des scientifiques et des chercheurs;
- Aux réunions scientifiques, ateliers et colloques;
- Aux activités de formation et de consultations;
- Aux missions à long terme des scientifiques, des chercheurs ou des administrateurs scientifiques dans le but de mener et de coordonner la recherche commune;
- A l'amélioration et au renforcement de la capacité biomédicale/de recherche, y compris l'infrastructure de la recherche clinique, les systèmes de gestion des données et des informations, et les dépôts d'échantillons biomédicaux;
- A l'échange de documents de recherche, de données, de la technologie et des publications scientifiques;
- Aux autres formes de coopération identifiée par consentement mutuel.

Article 3. Installations et gestion

1. La coopération des Parties en vertu du présent Accord est principalement menée au Mali à l'USTTB et sur les sites d'essai clinique associés à l'ICER.
2. Sous forme de sa contribution au développement et au soutien de l'ICER, le MESRS, agissant principalement à travers l'USTTB, fournit:
 - L'accès aux installations de laboratoire à l'USTTB et sur les sites d'essai clinique sur le terrain associés à l'ICER, y compris, mais sans se limiter à Donéguebougou, Bancoumana, Bandiagara, Tienékébougou,

Oulésébougou et Kalifabougou pour une utilisation dans des projets conjoints de collaboration;

- L'entretien général des installations qui abritent les laboratoires de l'ICER, y compris les services publics, l'élimination des déchets, et l'entretien global;
 - Le respect continu des normes internationales en matière de biosécurité pour les installations et l'équipement de laboratoire de l'ICER;
 - Des chercheurs et un personnel de soutien dûment qualifiés, tel que déterminé par les Parties, dans le but d'entreprendre des projets de collaboration et des fonctions de soutien;
 - Le soutien technique et de laboratoire pour les scientifiques de HHS/NIH/NIAID en affectation temporaire pour des missions dans les laboratoires de l'ICER, tel que défini par la section sur l'Échange du personnel;
 - Le soutien administratif pour faciliter les activités de recherche et pour accélérer toutes les autorisations nécessaires pour les scientifiques américains et maliens qui travaillent sous l'égide du présent Accord;
 - L'exonération continue d'impôts sur le revenu sur les salaires et les paiements connexes pour le personnel local travaillant dans le cadre des activités de coopération en vertu du présent Accord; et
 - L'exonération continue des douanes, des droits de douanes et taxes locales pour tous matériaux, équipement et fonds introduits au Mali par HHS / NIH / NIAID, ses fournisseurs, ou ses bénéficiaires dans le but de mener des activités de coopération en vertu du présent Accord.
3. Sous forme de sa contribution au développement et au soutien de l'ICER, HHS / NIH / NIAID fournira, sous réserve de la disponibilité de fonds et de personnel:
- L'engagement scientifique avec les installations de recherche et les laboratoires associés à l'ICER;
 - Un soutien pour renforcer/accroître la capacité des laboratoires de l'USTTB et des sites de terrain associés à l'ICER tel que déterminé par la discussion mutuelle et par les besoins des programmes de recherche spécifiques;
 - L'entretien régulier des laboratoires et sites de terrain de l'ICER impliqués dans des activités de recherche collaboratives actives avec des scientifiques soutenus par HHS / NIH / NIAID;
 - Les scientifiques pour la collaboration de recherche à long terme et la mise en œuvre du protocole scientifique commun, tel que défini par la section de l'Échange du personnel;
 - L'assistance avec les outils de recherche et capacités requises pour des projets de recherche spécifiques; et
 - Les opportunités de formation et d'échange dans les laboratoires de HHS / NIH.

4. Chaque Partie désigne un/des coordinateur (s) de mise en œuvre du projet pour planifier, approuver et surveiller les activités en vertu du présent Accord. Les coordinateurs, et / ou leurs délégués, communiquent régulièrement et se rencontrent périodiquement, au besoin, pour évaluer les activités menées en vertu du présent programme commun, pour résoudre tout problème, et assurer l'achèvement efficient de la recherche collaborative.

Article 4 : Organisations participantes supplémentaires

Outre les Parties, d'autres participants peuvent être invités à se joindre aux activités de coopération en vertu du présent Accord. Ces participants peuvent être des individus et des institutions du secteur public, privé et universitaire; les gouvernements étatiques et locaux des deux pays et d'autres entités, tels qu'identifiés par les Parties. En outre, les Parties peuvent inviter des scientifiques, des experts techniques et d'autres entités de pays tiers, les organisations internationales et les organisations non gouvernementales à participer aux projets et aux programmes avec le consentement mutuel des Parties ou de leurs entités de mise en œuvre, si nécessaire.

Article 5. Échange de personnel

1. Sauf accord contraire par écrit, les dispositions suivantes guident l'attribution ou l'échange de personnel en vertu du présent Accord:
2. Chaque fois qu'un échange de personnel est envisagé, les Parties se consultent afin de s'assurer que les candidats possèdent les qualifications pour entreprendre l'activité proposée, et fournir le soutien administratif et logistique nécessaire;
3. L'échange de personnel au titre des projets individuels est basé sur les exigences et approbations en matière de recherche fournies au moment de l'autorisation du projet. Aucune autorisation supplémentaire n'est envisagée pour l'échange d'un tel personnel;
4. Lorsque l'échange à long terme du personnel est requis en dehors de la portée des projets individuels, les Parties veillent à ce que les autorisations appropriées soient obtenues de toutes les autorités maliennes et américaines responsables. Les Parties mettent en place un accord formel qui documente la durée de l'échange, les rôles et les responsabilités ainsi que toutes les autres attentes liées à la performance et au soutien du personnel;
5. Sous réserve de la disponibilité des fonds, le financement désigné de l'ICER ou le financement fourni par les Parties est utilisé pour soutenir l'assurance des salaires, le transport, le logement et autres dépenses nécessaires pour maintenir l'échange de personnel; et
6. Tout le personnel et les fournisseurs de chaque Partie sont conformes aux règles, politiques et réglementations de sécurité du travail en vigueur dans l'installation hôte.

Article 6. Échange d'équipements

1. Sauf accord contraire par écrit, le titre de tout équipement envoyé par une Partie à l'autre reste avec la Partie Expéditrice. Tout changement dans le titre de l'équipement est décidé d'un commun accord.
2. Les Parties déterminent mutuellement l'utilisation d'un tel équipement.

Article 7. Lois et règlements

Toutes les activités en vertu du présent Accord sont menées en conformité avec les lois, règlements, politiques et directives applicables dans les deux pays, et sont soumises à la disponibilité de fonds alloués et autres ainsi que du personnel.

Article 8. Protection des sujets humains et animaux dans la recherche


Les deux Parties reconnaissent l'importance de la protection des sujets humains et animaux dans tout programme de recherche, de santé publique ou médicale. En reconnaissance de cela, les deux Parties s'engagent à respecter les lois et règlements pour la protection des sujets humains et animaux adoptés par les États-Unis d'Amérique et la République du Mali.

Article 9. Propriété intellectuelle et renseignements commerciaux confidentiels

Les Parties reconnaissent que le travail effectué en vertu du présent Accord pourrait produire des résultats brevetables et autre propriété intellectuelle. Les dispositions énoncées à l'Annexe I du présent Accord guident l'allocation des droits de propriété intellectuelle et le traitement des informations commerciales confidentielles créées ou fournies dans le cadre des activités de coopération en vertu du présent Accord, sauf disposition contraire spécifiquement décidée par les Parties ou leurs délégués en vertu de la section IIA de la présente Annexe.

Article 10. Publication des résultats scientifiques

Conformément aux politiques, lois et règlements pertinents des Parties, les scientifiques affiliés aux deux Parties devraient publier leurs résultats, à la fois conjointement et en tant qu'individus, et la paternité est décidée selon les conventions internationalement reconnues pour les publications scientifiques. Dans toute publication spécifiquement liée à des travaux entrepris dans les domaines couverts par le présent Accord, les Parties devraient faire une référence appropriée au programme de l'ICER. Les Parties devraient mettre l'information scientifique et technologique provenant des activités de collaboration en vertu de ce programme à la disposition de la communauté scientifique, conformément aux procédures normales des Parties, et dans une certaine mesure compatible avec les modalités d'application. Les scientifiques affiliés aux deux Parties devraient mener leurs recherches de manière totalement transparente avec leurs partenaires collaborateurs, et promptement divulguer toutes collaborations y afférentes qui pourraient causer un conflit avec la recherche soutenue dans le cadre de cette collaboration.



Article 11. Dispositions générales

1. Le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement de la République du Mali peuvent fournir un soutien financier pour les activités sous le présent Accord en fonction de la disponibilité des ressources. Les Parties peuvent demander des fonds supplémentaires et la participation active de la part de sources gouvernementales, non gouvernemental, du secteur privé des fondations, et d'autres sources, si nécessaire, et en conformité avec la pratique habituelle et coutumière pour soutenir des projets individuels. Les Parties peuvent dépenser des fonds en fonction des budgets approuvés par chacune des Parties en ce qui concerne les projets de recherche spécifiques, collaboratifs et conjointement approuvés ainsi que les activités connexes.
2. Les deux Parties reconnaissent que le travail en vertu du présent Accord peut impliquer de nombreux échanges de personnel administratif et scientifique tout au long de l'année. Les deux Parties conviennent de faciliter la collaboration scientifique en fournissant les meilleurs efforts en vue d'assurer l'achèvement rapide des autorisations nécessaires (l'autorisation de sortie par le pays d'origine et la délivrance de visa par le pays d'accueil) sur une base de priorité, sous réserve des lois et règlements respectifs de chaque pays.
3. Chaque Partie facilite et encourage, si approprié, et conformément à ses lois et règlements, l'échange de matériaux de recherche, y compris les spécimens, les données et l'équipement nécessaires pour entreprendre les activités de collaboration menées en vertu du présent Accord.
4. Chaque Partie s'engage à ce que tous les matériaux fournis par l'autre Partie ne soient pas distribués à une autre organisation ou individu sans l'autorisation écrite de la Partie qui les a fournis, sauf tel que requis par la loi. Tout transfert de matériaux biologiques en vertu du présent Accord est exécuté en pleine conformité avec les règles, règlements, politiques et mesures de sécurité de chacune des Parties.



Article 12. Processus d'examen périodique

Les activités du programme de l'ICER sont réexaminées lors des conférences téléphoniques ou des réunions conjointes annuelles auxquelles participent les représentants des Parties et des organisations qui collaborent, au besoin. Des rapports basés sur ces réunions sont soumis à MESRS / USTTB et HHS / NIH / NIAID. Les domaines d'examen périodique peuvent inclure:

- Le progrès scientifique
- Les activités de renforcement des capacités de recherche
- Les budgets annuels, et
- L'échange de personnel

Article 13. Durée, Modification et Résiliation

1. Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature et demeure comme tel pendant cinq ans, sauf en cas de résiliation par l'une des Parties par un avis écrit avec un délai de quatre-vingt-dix (90) jours à l'autre Partie. Il peut être modifié ou prorogé par accord mutuel écrit des Parties.
2. La résiliation du présent Accord n'affecte pas la validité ou la durée de toutes les dispositions éventuelles prises en application du présent Accord avant sa résiliation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bamako, en double exemplaire, le 12/01/15, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

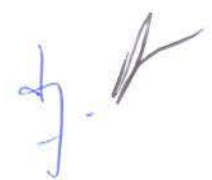
POUR LE MINISTÈRE DE LA
SANTÉ ET DES SERVICES
SOCIAUX DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE

Paul A. Folmsbee
Ambassadeur



POUR LE MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE DE
LA RÉPUBLIQUE DU MALI

Me. Montaga Tall
Ministre



ANNEXE I

Droits De Propriété Intellectuelle

I. Obligation générale


Les Parties assurent une protection adéquate et efficace de la propriété intellectuelle créée ou fournie en vertu du présent Accord et des dispositions de mise en œuvre pertinente. Les droits de telle propriété intellectuelle sont attribués conformément à la présente Annexe.

II. Portée

- A. La présente annexe est applicable à toutes les activités de coopération menées en vertu du présent Accord, sauf disposition contraire spécifiquement convenue par les Parties ou leurs délégués.
- B. Aux fins du présent accord, la « propriété intellectuelle » fait référence aux sujets énumérés dans l'article 2 de la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, signée à Stockholm, le 14 juillet 1967, et peut inclure d'autres sujets comme convenu par les Parties.
- C. Chaque Partie veille à travers des contrats ou d'autres moyens juridiques avec ses propres participants, si nécessaire, à ce que l'autre Partie puisse obtenir les droits de propriété intellectuelle attribués conformément à la présente annexe. Cette annexe ne modifie pas ou ne porte pas autrement préjudice à la répartition entre une Partie et ses participants, répartition qui est déterminée par les lois et les pratiques de cette Partie.
- D. Sauf disposition contraire dans le présent Accord, les litiges relatifs à la propriété intellectuelle découlant du présent Accord sont résolus par des discussions entre les institutions participantes concernées ou, si nécessaire, les Parties ou leurs délégués. D'un commun accord des parties, le différend est soumis à un tribunal arbitral pour arbitrage exécutoire conformément aux règles applicables du droit international. Sauf si les Parties ou leurs délégués conviennent autrement par écrit, les règles d'arbitrage de la CNUDCI prévalent.
- E. La résiliation ou l'expiration du présent Accord n'affecte pas les droits ou obligations en vertu de la présente Annexe.

III. Attribution des Droits

- A. Chaque partie a droit à une licence mondiale, irrévocable et non exclusive, libre de redevance pour la traduction, la reproduction et la distribution publique des monographies, des articles de revues scientifiques et techniques, des rapports et des livres qui résultent directement de la coopération en vertu du présent Accord. Tous les exemplaires distribués publiquement d'une œuvre protégée par le droit d'auteur préparée sous le présent Accord indiquent les noms des auteurs de l'œuvre, à moins qu'un auteur ne refuse expressément d'être nommé.



B. Les droits concernant toutes les formes de propriété intellectuelle, autres que ceux décrits dans le paragraphe ci-dessus IIIA, sont répartis comme suit:

- 1) Avant la participation d'un chercheur visiteur aux activités de coopération en vertu du présent Accord, la Partie hôte ou son délégué et la Partie ou son délégué qui emploie ou parraine le chercheur visiteur peuvent discuter et décider de la répartition des droits à toute propriété intellectuelle créée par le chercheur visiteur. En l'absence d'une telle détermination, les chercheurs visiteurs reçoivent les droits, prix, primes et redevances en conformité avec les politiques de l'institution hôte. Aux fins du présent Accord, un chercheur visiteur est un chercheur qui visite une institution de l'autre Partie (institution hôte) et est engagé dans les travaux prévus uniquement par l'institution hôte.
- 2) (a) Toute propriété intellectuelle créée par des personnes employées ou parrainées par une Partie en vertu des activités de coopération autres que celles couvertes par le paragraphe III. (B) (1) est la propriété de cette Partie. La propriété intellectuelle créée par des personnes employées ou parrainées par les deux Parties est détenue conjointement par les Parties. En outre, chaque créateur a droit à des prix, des primes et des redevances en conformité avec les politiques de l'institution qui emploie ou qui parraine ce créateur.
(b) Sauf accord contraire dans une disposition de mise en œuvre ou autre, chaque Partie a dans les limites de son territoire le droit d'exploiter ou de permettre à d'autres d'exploiter la propriété intellectuelle créée dans le cadre des activités de coopération.
(c) Les droits d'une Partie en dehors de son territoire sont déterminés d'un commun accord en tenant compte des contributions relatives des Parties et de leurs participants aux activités de coopération, du degré d'engagement à obtenir une protection juridique et l'octroi d'une licence de la propriété intellectuelle et d'autres facteurs jugés appropriés.
(d) Nonobstant les paragraphes III.B (2) (a) et (b) ci-dessus, si l'une ou l'autre Partie estime qu'un projet particulier est susceptible de conduire, ou a conduit à la création de la propriété intellectuelle qui n'est pas protégée par les lois de l'autre Partie, les Parties procèdent immédiatement à des discussions pour déterminer l'attribution des droits à la propriété intellectuelle. Si un accord ne peut être trouvé dans les trois mois à partir de la date de commencement des discussions, la coopération sur le projet en question est résiliée à la demande de l'une ou l'autre Partie. Les créateurs de propriété intellectuelle ont néanmoins droit à des prix, des primes et des redevances comme prévu au paragraphe III.B (2) (a).
(e) Pour chaque création faite en vertu d'une activité de coopération, la Partie qui emploie ou parraine le (s) créateur (s) divulgue la création sans délai à l'autre Partie, ainsi que toute documentation et informations nécessaires pour permettre à



l'autre Partie de déterminer les droits auxquels elle peut avoir droit. Chacune des Parties peut demander à l'autre Partie par écrit de retarder la publication ou la divulgation publique de telles documentations ou informations dans le but de protéger ses droits à la création. Sauf accord contraire par écrit, le délai ne dépasse pas une période de six mois à compter de la date de la divulgation par la Partie créatrice à l'autre Partie.

IV. Renseignements commerciaux confidentiels

Dans le cas où l'information identifiée dans un temps opportun comme étant commerciale –confidentielle est fournie ou créée en vertu du présent Accord, chaque Partie et ses participants protègent telle information conformément aux lois, réglementations et pratiques administratives applicables. L'information pourrait être identifiée comme étant de l'ordre « d'une affaire commerciale confidentielle » si une personne ayant l'information pourrait en tirer un bénéfice économique ou obtenir un avantage concurrentiel sur ceux qui ne l'ont pas, et l'information n'est généralement pas connue ou accessible au public à partir d'autres sources, et le propriétaire n'a pas précédemment rendu les informations disponibles sans imposer de façon opportune une obligation de les garder confidentielles.

Handwritten signature and initials in blue ink, located in the bottom right corner of the page. The signature appears to be a stylized 'A' or 'K' followed by a horizontal line, and the initials below it are 'H' and 'J'.